



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
3 August 2015
Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли**
Рабочая группа II (Арбитраж и согласительная процедура)
Шестьдесят третья сессия
Вена, 7-11 сентября 2015 года

Урегулирование коммерческих споров: приведение в исполнение мировых соглашений

Замечания Израиля и Соединенных Штатов Америки

Записка Секретариата

При подготовке к шестьдесят третьей сессии Рабочей группы II (Арбитраж и согласительная процедура), в ходе которой Рабочая группа, как ожидается, рассмотрит вопрос о приведении в исполнение мировых соглашений, правительства Израиля и Соединенных Штатов Америки представили 31 июля 2015 года замечания на рассмотрение Рабочей группы. Текст замечаний воспроизводится в качестве приложения к настоящей записке в том виде, в каком он был получен Секретариатом.



Приложение

Замечания Израиля и Соединенных Штатов Америки

1. Израиль и Соединенные Штаты хотели бы выразить Секретариату признательность за документ A/CN.9/WG.II/WP.190, который был подготовлен для шестидесяти третьей сессии Рабочей группы II. В этом документе кратко излагаются многие вопросы, которые Рабочей группе, возможно, необходимо рассмотреть при разработке документа по признанию и приведению в исполнение мировых соглашений, и весьма полезно определены ключевые вопросы, которые необходимо рассмотреть Рабочей группе.
2. До проведения сессии Рабочей группы Израиль и Соединенные Штаты хотели бы представить следующие замечания по некоторым из вопросов, выявленных в разделах C и D документа Секретариата.
3. По нашему мнению, предполагаемая цель проекта Рабочей группы не должна заключаться в согласовании внутреннего законодательства, касающегося согласительной процедуры. Его целью является всего лишь облегчение и расширение использования согласительной процедуры и мировых соглашений в интересах развития международной торговли путем разработки для них надлежащей международной правовой базы, которая в настоящее время отсутствует.
4. В порядке общего замечания можно отметить, что предлагаемые ниже проекты положений необязательно предназначены для отражения конкретной позиции Израиля и Соединенных Штатов, а скорее призваны определить в редакционном плане первоначальные формулировки для рассмотрения Рабочей группой и служить в качестве примера возможного текста.

Раздел C.1 – Мировые соглашения

5. Секретариат затрагивает ряд вопросов, касающихся сферы применения документа, который будет разрабатывать Рабочая группа. Мы полагаем, что на этом этапе было бы разумно предусмотреть некоторые ограничения сферы применения, особенно в том случае, если Рабочая группа решит, что таким документом должна быть конвенция.
6. Во-первых, документ следует ограничить мировыми соглашениями, достигнутыми в рамках согласительной процедуры. Главная цель этого проекта должна заключаться в содействии использованию согласительной процедуры в качестве средства урегулирования трансграничных коммерческих споров, а разработка документа, конкретно касающегося согласительной процедуры, позволит избежать того, что согласительная процедура будет поставлена в невыгодное положение по сравнению с другими видами урегулирования споров, такими как арбитраж или судебное разбирательство (которые рассматриваются соответственно в Нью-Йоркской конвенции и в ходе ведущейся в настоящее время Гаагской конференцией работы по судебным решениям). Расширение сферы применения за пределы таких мировых соглашений намного затруднит достижение консенсуса в отношении правил, касающихся признания и приведения в исполнение.

7. Во-вторых, документ должен применяться только к "международным" мировым соглашениям, т.е. к тем соглашениям, в которых стороны спора на момент достижения мирового соглашения имели свои коммерческие предприятия, расположенные в разных государствах.

8. В-третьих, сфера применения документа должна не только исключать споры с потребителями, как это предлагается в пункте 36 документа Секретариата, но и должна быть ограничена "коммерческими" мировыми соглашениями (исключая мировые соглашения в таких областях, как трудовое или семейное законодательство).

9. Приведенные ниже проекты определений показывают, каким образом можно решить некоторые из этих вопросов:

"Согласительная процедура" – это процесс, посредством которого стороны пытаются достичь мирного урегулирования своего спора при содействии третьего лица или лиц, не обладающих полномочиями предписывать сторонам разрешение спора. Данное определение включает случаи, когда стороны достигают мирного соглашения в ходе арбитражного разбирательства¹.

Спор не является "коммерческим", если он связан с вопросами, относящимися к трудовому или семейному законодательству, или если стороной спора является потребитель, действующий в личных, семейных или домашних целях².

"Мировое соглашение" – это письменное соглашение, а) которое заключается сторонами коммерческого спора, б) которое достигается в рамках согласительной процедуры и с) которое полностью или частично урегулирует спор.

Мировое соглашение является "международным", если на момент заключения мирового соглашения коммерческие предприятия по крайней мере двух участников этого соглашения находились в разных государствах. Если сторона имеет более одного коммерческого предприятия, то ее коммерческим предприятием считается то, которое, с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в любое время до или в момент заключения мирового соглашения, имеет наиболее тесную связь со спором, урегулированным в соответствии с мировым соглашением³.

10. Таким образом, режим признания и приведения в исполнение применяется только к "международным мировым соглашениям". Кроме того, документ может предоставлять государству право адаптировать сферу

¹ Данное определение основано на статье 1.3 Типового закона ЮНСИТРАЛ о международной коммерческой согласительной процедуре. Дополнительного рассмотрения, возможно, потребует вопрос о применимости Конвенции к арбитражному решению, выносимому на согласованных сторонами условиях.

² Описание вопросов "потребительского" характера приводится в статье 2(а) Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (КМКПТ).

³ Данное определение приводится в статье 1.4(а) Типового закона о международной коммерческой согласительной процедуре, а также в статье 10 КМКПТ.

применения к своим условиям посредством заявительного механизма в том случае, если документ примет форму конвенции. Например, в пунктах 37 и 38 документа Секретариата отмечается ряд вопросов, касающихся содержания мировых соглашений, такие как не связанные с денежными средствами элементы урегулирования и другие сложные обязательства, которые могут быть включены. Хотя творческие подходы к урегулированию споров могут быть одним из основных преимуществ согласительной процедуры, не во всех правовых системах упрощенное признание и приведение в исполнение могут считаться приемлемыми для всех видов обязательств. Таким образом, заявительный механизм может позволить государствам отказаться от применения документа к определенным категориям или видам урегулирования, в том числе ограничить их исключительно денежными видами урегулирования. Аналогичным образом, в пункте 36 затрагивается вопрос о мировых соглашениях, заключенных правительственными структурами; этот вопрос может быть также одним из тех вопросов, в отношении которых государства должны иметь возможность адаптировать сферу применения документа к своим условиям. Другим полезным вариантом будет предоставление государствам права заявлять о том, будет ли документ применяться по общему правилу (позволяя сторонам мирового соглашения отказаться от его применения, о чем говорится ниже) или только в том случае, когда стороны конкретно ссылаются на документ в самом мировом соглашении.

11. Для включения этих вариантов (а также возможности применения государствами документа только на основе взаимности) без ограничения других возможных оговорок и заявлений, которые могут быть предусмотрены, возможно, приемлемым будет следующий текст в том случае, если документ примет форму конвенции:

Участник настоящей Конвенции может делать заявления, предусматривающие любое или все из следующих положений:

1. Он применяет настоящую Конвенцию к международным мировым соглашениям, участником которых является правительство или правительственная структура, только в той мере, в какой это предусмотрено в заявлении, включая их исключение из сферы применения настоящей Конвенции.
2. Участник международного мирового соглашения не имеет права требовать признания и приведения в исполнение международного мирового соглашения согласно настоящей Конвенции, если коммерческое предприятие этого участника находится в государстве, не являющемся участником настоящей Конвенции⁴.
3. Он не применяет настоящую Конвенцию к определенным категориям или видам международных мировых соглашений, указанных в заявлении⁵.

⁴ Такое заявление аналогично заявлению, предусмотренному статьей I(3) Нью-Йоркской конвенции.

⁵ Такое заявление аналогично заявлению, предусмотренному статьей 25(4) Конвенции МЦУИС. Оно позволит ограничить возможность приведения в исполнение согласно Конвенции о мировых соглашениях, которое создает особые проблемы для внутренней

4. Он применяет настоящую Конвенцию только к международным мировым соглашениям, в которых участники международного мирового соглашения прямо согласились с применением Конвенции.

Раздел С.3. – Порядок приведения в исполнение

12. Основным элементом документа должно быть обязательство, аналогичное статье III Нью-Йоркской конвенции, которая требует признания или приведения в исполнение международных мировых соглашений, но не предписывает конкретного порядка для внутреннего использования. В документе не должно также содержаться требования о "механизме обжалования" как необходимого условия признания и приведения в исполнение мирового соглашения. Требование такого обжалования в какой-либо определенной стране, юрисдикция которой считается "компетентной", о чем говорится в пункте 45 документа Секретариата, будет равносильно процедуре "двойного разрешения" на приведение в исполнение арбитражных решений, которое требовалось до принятия Нью-Йоркской конвенции.

13. Был затронут вопрос о том, является ли мировое соглашение достаточно "достоверным", для того чтобы его можно было признать и привести в исполнение без механизма обжалования. Опыт применения Нью-Йоркской конвенции показал, что даже без судебного обжалования арбитражных решений в государстве происхождения суды в других государствах имеют достаточную возможность для того, чтобы определить, следует ли отказать в признании и приведении в исполнение в соответствии с Нью-Йоркской конвенцией. Исключения в статье V обеспечивают достаточную основу для отказа в признании и приведении в исполнение арбитражных решений, которые не являются достаточно "достоверными", даже если эта Конвенция не требует двойного разрешения на приведение в исполнение и не предписывает использования особого арбитражного регламента для обеспечения адекватности арбитражного процесса.

14. Мы полагаем, что такой же подход будет применим и к признанию и приведению в исполнение мировых соглашений с учетом некоторых изменений. Как для арбитража, так и для согласительной процедуры достоверность арбитражного решения или мирового соглашения будет зависеть от особенностей процесса, который используется для урегулирования конкретного спора. При использовании любого вида процесса могут возникать проблемы, предостерегающие от признания или приведения в исполнение результата. Однако если исключения в статье V Нью-Йоркской конвенции являются достаточными для урегулирования таких ситуаций в контексте арбитража, то и аналогичного набора исключений должно быть достаточно для согласительной процедуры, с тем чтобы обеспечить, что только достаточно

правовой системы государства. Например, государство может исключить мировые соглашения, предусматривающие долгосрочные или сложные обязательства (а не просто обязательства одной стороны выплатить определенную сумму другой стороне), если оно считает, что его суды не могут рассмотреть их в рамках упрощенного порядка приведения в исполнение и что эти международные мировые соглашения целесообразнее рассматривать в соответствии с нормами договорного права.

"достоверные" мировые соглашения будут признаваться и приводиться в исполнение.

15. Таким образом, вместо простого копирования статьи III Нью-Йоркской конвенции, видимо, целесообразно рассмотреть вопрос о том, что данный документ также требует, чтобы на международные мировые соглашения распространялся по крайней мере такой же благоприятный режим, как и на международные арбитражные решения в соответствии с Нью-Йоркской конвенцией. Например, если документ примет форму конвенции, то он мог бы обязать государства "не применять существенно более обременительные условия или более высокие пошлины или сборы к признанию или приведению в исполнение международных мировых соглашений, к которым они применяют настоящую Конвенцию, чем те, которые они применяют к признанию и приведению в исполнение арбитражных решений или других мировых соглашений".

Раздел С.4 – Возражения

16. Если документ требует признания и приведения в исполнение международных мировых соглашений, как предполагалось выше, то в этом случае он должен включать ряд исключений, аналогичных исключениям в статье V Нью-Йоркской конвенции. Суды должны иметь возможность отказывать в признании и приведении в исполнение в тех случаях, когда какая-либо из сторон лишена способности заключить мировое соглашение или заключает его по принуждению или в результате обмана. В этой связи, возможно, целесообразно рассмотреть вопрос о том, чтобы предусмотреть дополнительные возражения, связанные с уникальными обстоятельствами заключения международного мирового соглашения.

17. Документ должен также содержать положения, эквивалентные положениям статей V(2)(a) и (b) Нью-Йоркской конвенции, разрешающие отказывать в признании или приведении в исполнение в силу того, что предмет спора не поддается мирному урегулированию, или по причине несовместимости с государственной политикой государства, в котором испрашиваются признание и приведение в исполнение. Наконец, и без ущерба для других возможных исключений, которые могут быть согласованы Рабочей группой, признание и приведение в исполнение не должны требоваться в тех случаях, когда это противоречит условиям самого международного мирового соглашения. Такое исключение может применяться, когда международное мировое соглашение включает оговорку о выборе суда, согласно которому признание и приведение в исполнение могут иметь место только в другой юрисдикции или когда международное мировое соглашение включает другие ограничения в отношении средств правовой защиты (например, требование о том, чтобы все споры возвращались на рассмотрение лица, осуществляющего согласительную процедуру, до подачи ходатайства о признании и приведении в исполнение, требование о признании и приведении в исполнение в арбитражном, а не судебном порядке или оговорка о невозможности признания и приведения в исполнение в соответствии с конвенцией). Такая оговорка действительно позволит участникам международного мирового соглашения частично или полностью отказаться от режима признания и приведения в исполнение (хотя другие государства могут использовать указанный выше

заявительный механизм, с тем чтобы обязать стороны прямо использовать режим признания и приведения в исполнение).

18. Опять-таки в качестве примера эти исключения можно было бы изложить следующим образом:

В признании и приведении в исполнение международного мирового соглашения может быть отказано по просьбе стороны, против которой оно направлено, только в том случае, если эта сторона представит компетентному органу, у которого испрашиваются признание и приведение в исполнение, доказательства того, что:

А. Сторона, против которой направлено международное мировое соглашение, была, согласно применимому к ней законодательству, в определенной степени неспособна заключить международное мировое соглашение или заключила его по принуждению или в результате обмана; или

В. Предмет международного мирового соглашения не поддается мирному урегулированию в соответствии с законодательством страны, в которой испрашиваются признание и приведение в исполнение; или

С. Признание или приведение в исполнение международного мирового соглашения будет противоречить государственной политике страны, в которой испрашивается признание или приведение в исполнение; или

Д. Признание или приведение в исполнение будет противоречить условиям самого международного мирового соглашения; или

Е. [...]

Раздел D – возможные формы работы

19. Учитывая количество существенных вопросов, подлежащих обсуждению, Рабочей группе не следует принимать на данной сессии решение о форме документа.

20. Вместе с тем при предварительном рассмотрении этих вопросов представляется, что разработка конвенции имеет ряд преимуществ. Как отмечалось в пункте 51 документа Секретариата, использование определенных аспектов Нью-Йоркской конвенции в качестве модели позволит Рабочей группе избежать некоторых особенно сложных вопросов, таких как попытка "согласовать конкретные процедуры достижения [этой] цели" признания и приведения в исполнение, как это отмечалось в самом начале, а именно вопросов, которых было бы сложнее избежать в случае разработки типовых законодательных положений. Кроме того, при выборе формы документа соответствующего рассмотрения требуют не только технические элементы. Как отмечалось выше, предметом действующих или находящихся в стадии разработки международных договоров, устанавливающих правовую основу трансграничного признания и приведения в исполнение, уже являются другие виды урегулирования споров. Разработав аналогичную конвенцию для согласительной процедуры, ЮНСИТРАЛ подчеркнет, что согласительная процедура должна рассматриваться в качестве важной формы урегулирования споров. Такая форма одобрения в сочетании с созданием трансграничной

правовой основы, которая обеспечит более высокое доверие к способности добиться признания и приведения в исполнение мирового соглашения в другом государстве, может способствовать поощрению использования согласительной процедуры во всем мире.
